

Guía práctica para entender la banca en España

Glosario de términos bancarios
para nuevos residentes de Venezuela



CaixaBank

Glosario de términos bancarios para nuevos residentes de Venezuela

Si vienes de Venezuela y acabas de llegar a España, es normal que encuentres términos bancarios que suenan parecidos pero que no significan exactamente lo mismo o, incluso,

conceptos completamente nuevos. Esta guía está pensada para ayudarte a entender cómo funciona el sistema bancario español de forma clara y sencilla.



¿Cómo se dice en España?

Diccionario rápido de términos bancarios venezolanos y su versión española.

Término en Venezuela	Término equivalente en España
Servicio Nacional Integrado de Administración Tributaria (Seniat)	Agencia Estatal de Administración Tributaria (AEAT)
Tasa de interés equivalente (TEE)	Tasa Anual Equivalente (TAE)
Activos de renta fija pública	Activo de renta fija
Activo de renta variable	Activo de renta variable
Activo financiero	Activo financiero
Agentes de retención	Agente retenedor
Alias	Alias
Avance en efectivo o adelantos de efectivo	Avance en efectivo o disposición de efectivo
Banca en línea, por internet o digital	Banca online o digital
Cancelación o anulación de transferencia	Cancelación o reverso de transferencia
Cheque	Cheque
Código SWIFT o BIC internacionales, ABA para EE. UU.	Código SWIFT o BIC
Comisión, recaudo	Comisión bancaria
La Comisión Nacional de Valores	Comisión Nacional del Mercado de Valores (CNMV)
Comisiones, tarifas y recaudos	Comisiones
Cotitular o firmante autorizado	Cotitular o autorizado
Crédito hipotecario variable indexado	Crédito hipotecario variable indexado
Cuenta colectiva	Cuenta conjunta
Cuenta corriente	Cuenta corriente
Cuenta de ahorro	Cuenta de ahorro

Glosario de términos bancarios para nuevos residentes de Venezuela

Término en Venezuela	Término equivalente en España
Embargo de cuenta, cuenta bloqueada o cancelada	Cuenta embargada o bloqueada
Cuenta en divisas, moneda extranjera o multimoneda	Cuenta multimoneda
Cuenta nómina	Cuenta nómina
Cuentas pensionados	Cuenta para prestaciones o pensiones
Depósito a plazo	Depósito a plazo o imposición a plazo
Depósito bancario	Depósito bancario
Descubierto autorizado	Descubierto autorizado
Domiciliación bancaria	Domiciliación bancaria
Reposición o reemplazo de tarjeta	Duplicado de tarjeta
Extracto bancario o resumen de cuenta	Extracto bancario
Estado o extracto de cuenta de la tarjeta	Extracto de tarjeta o estado de cuenta
Arrendamiento financiero o leasing	Leasing
Fondo de Protección Social de los Depósitos Bancarios (FOGADE)	Fondo de Garantía de Depósitos (FGD)
Fondo de inversión	Fondo de inversión
Historial crediticio, buros de credito, Experian, Acredita, Transunion y Equifax	Historial crediticio o informe CIRBE
Código SWIFT o BIC internacionales, ABA para EE. UU.	IBAN o SWIFT
Superintendencia Nacional de Valores y el Sistema de Custodia Electrónica de Títulos (SICET)	Iberclear
Instituto Venezolano de los Seguros Sociales (IVSS)	Instituto Nacional de la Seguridad Social (INSS)
Índice de Precios al Consumidor (IPC) o Unidad de Cuenta	Índice de Precios de Consumo (IPC)
Comprobante de transferencia	Justificante de transferencia
Límite de crédito	Límite de crédito

Glosario de términos bancarios para nuevos residentes de Venezuela

Término en Venezuela	Término equivalente en España
Límite de transferencia	Límite de transferencia
Movimiento pendiente	Movimiento en curso o pendiente
Registro Único de Información Fiscal (RIF)	NIF
Operaciones de mercado abierto	Operaciones de mercado abierto
Operaciones de repos	Operaciones de repos
Orden de pago	Orden de pago
Pago aplazado, fraccionado o diferido	Pago aplazado o fraccionado
PIN (Personal Identification Number)	PIN (Personal Identification Number)
Plan de pensiones	Plan de pensiones
Préstamo con garantía prendaria	Préstamo con garantía prendaria
Préstamo hipotecario o crédito hipotecario	Préstamo hipotecario o crédito hipotecario
Préstamo personal	Préstamo personal
PyME	PyME
Régimen General (RG) o Régimen Simplificado (RS)	Régimen de autónomos
Saldo disponible	Saldo disponible
Sobregiro	Sobregiro
Tarjeta contactless	Tarjeta contactless
Tarjeta de crédito	Tarjeta de crédito
Tarjeta de débito	Tarjeta de débito
Tarjeta prepaga o prepagada	Tarjeta prepago
Tasa Interna de Retorno (TIR)	Tasa Interna de Rentabilidad (TIR)
Tipo de cambio	Tipo de cambio
Tasa de interés	Tipo de interés
Tasa de interés nominal (TIN)	Tipo de Interés Nominal (TIN)
Trading	Trading
Transferencia bancaria	Transferencia bancaria
Transferencia internacional (via SWIFT)	Transferencia internacional
Transferencia diferida	Transferencia programada
Transferencia inmediata	Transferencia SEPA instantánea
Valor cotizado	Valor negociado o valor cotizado

Glosario de términos bancarios para nuevos residentes de Venezuela

Ahorro e inversión

Activo de renta fija

En Venezuela se conocen como activos de renta fija pública, como los títulos emitidos por las Administraciones Públicas para financiar el déficit.

Es un producto que da derecho a recibir pagos futuros en fechas definidas. Los rendimientos están acordados desde el principio.

Fondo de inversión

En Venezuela se conoce con el mismo nombre y funciona igual.

Es un producto donde muchas personas juntan su dinero para invertirlo en distintos activos. Las ganancias o pérdidas se reparten según lo aportado.

Operaciones de mercado abierto

En Venezuela se conocen con el mismo nombre y funcionan igual.

Son compras y ventas de títulos que hace el Banco Central para regular el dinero en circulación y las tasas de interés.

Tasa Interna de Rentabilidad (TIR)

En Venezuela se conoce como Tasa Interna de Retorno (TIR).

Es una medida que indica el rendimiento de una inversión, considerando la reinversión de los ingresos y el valor actual de todos los pagos.

Activo de renta variable

En Venezuela se conoce con el mismo nombre y funciona igual.

Es un tipo de inversión cuyo resultado no se puede saber de antemano. Lo que ganas (o pierdes) depende de cómo le vaya económicamente a la empresa u organización que emite ese producto.

Iberclear

En Venezuela se conoce como la Superintendencia Nacional de Valores y el Sistema de Custodia Electrónica de Títulos (SICET).

Es la entidad encargada de registrar y custodiar los valores financieros en España.

Operaciones de repos

En Venezuela se conocen con el mismo nombre y funcionan igual.

Son préstamos a muy corto plazo entre bancos y el Banco Central, que se garantizan con un título.

Trading

En Venezuela se conoce con el mismo nombre y funciona igual.

Es la compra y venta de productos financieros a corto plazo, con la idea de obtener ganancias rápidas aprovechando los cambios de precio.

Activo financiero

En Venezuela se conoce con el mismo nombre y funciona igual.

Son títulos emitidos por empresas o entidades públicas para conseguir dinero del público, como acciones o bonos.

Índice de Precios de Consumo (IPC)

En Venezuela se conoce como Índice de Precios al Consumidor (IPC) o Unidad de Cuenta.

Es un indicador que muestra cómo cambian, con el tiempo, los precios de los bienes y servicios que consumen las personas. Permite conocer si, en general, los precios suben o bajan, y se utiliza para medir la inflación.

Plan de pensiones

En Venezuela se conocen con el mismo nombre y funcionan igual.

Es una forma de ahorro a largo plazo pensada para complementar la jubilación. Ofrece beneficios fiscales y solo se puede retirar el dinero en ciertos casos establecidos por ley.

Valor negociado o valor cotizado

En Venezuela se conoce como valor cotizado.

Es un documento que representa un derecho económico, como una acción, un bono o una parte de un fondo de inversión.



Glosario de términos bancarios para nuevos residentes de Venezuela

Créditos y préstamos

Préstamo con garantía prendaria

En Venezuela se conoce con el mismo nombre y funciona igual.

Es un préstamo en el que el banco se queda con un bien mueble como garantía, como por ejemplo un coche o una máquina.

Préstamo hipotecario o crédito hipotecario

En Venezuela se conoce con el mismo nombre y funciona igual.

Es un préstamo que se garantiza con un inmueble, es decir, que si no puedes devolver el dinero, el banco puede quedarse con ese inmueble. Se usa normalmente para comprar una casa, hacer reformas o financiar otros proyectos grandes.

Préstamo personal

En Venezuela se conoce con el mismo nombre y funciona igual.

Es un préstamo sin garantía real, es decir, sin necesidad de avalar con una propiedad o con un bien. Se usa para cubrir gastos personales, como reformas, viajes, compras o imprevistos.

Tasa Anual Equivalente (TAE)

En Venezuela se conoce como tasa de interés equivalente (TEE).

Es un indicador que muestra el coste o el rendimiento total de un producto financiero durante un año. Tiene en cuenta la tasa nominal, las comisiones y todos los gastos incluidos. Sirve para comparar de forma clara varias opciones entre sí. Se usa tanto en productos de crédito (como préstamos o tarjetas) como en productos de ahorro (como depósitos a plazo).



Tipo de interés

En Venezuela se denomina tasa de interés.

Es el porcentaje que cobra el banco por prestar dinero o que paga cuando una persona deja dinero depositado.

Tipo de Interés Nominal (TIN)

En Venezuela se conoce como tasa de interés nominal (TIN).

Es la tasa base de un préstamo, sin contar comisiones ni otros gastos adicionales.

Glosario de términos bancarios para nuevos residentes de Venezuela

Cuentas bancarias

Comisiones

En Venezuela se conocen como comisiones, tarifas o recaudos.

Se trata de cargos que cobra el banco por prestar ciertos servicios, como mantener una cuenta o realizar operaciones.

Cuenta conjunta

En Venezuela se conoce como cuenta colectiva.

Es una cuenta que comparten dos o más personas y pueden usar según lo acordado.

Cuenta embargada o bloqueada

En Venezuela se conoce como cuenta embargada, bloqueada o cancelada.

Es cuando se aplica una restricción judicial o administrativa que impide usar una cuenta con normalidad.

Depósito a plazo fijo

En Venezuela se conoce con el mismo nombre y funciona igual.

Es un producto de ahorro en el que se deja dinero durante un tiempo determinado, recibiendo intereses a cambio.

Cotitular o autorizado

En Venezuela se conoce como cotitular o firmante autorizado.

El cotitular es una persona que comparte una cuenta bancaria con el titular principal y tiene los mismos derechos para usarla. El autorizado también puede usar la cuenta, pero con límites y sin ser dueño de los fondos.

Cuenta corriente

En Venezuela se conoce con el mismo nombre y funciona igual.

Es una cuenta de uso diario, para hacer pagos, transferencias o domiciliar servicios. También se pueden emitir cheques y hacer pagos automáticos.

Cuenta nómina

En Venezuela se conoce con el mismo nombre y funciona igual.

Es una cuenta abierta a nombre de un trabajador para que su empresa le pague el salario. Suele ser una cuenta corriente y puede tener beneficios adicionales.

Depósito bancario

En Venezuela se conoce con el mismo nombre y funciona igual.

Es una operación en la que una persona o empresa (depositante) entrega una cantidad de dinero o títulos valores al banco (depositario), con el compromiso de que lo guarde y lo devuelva de acuerdo a las condiciones pactadas (disponibilidad, plazo, remuneración, etc.)

Cuenta básica de pago

En Venezuela no existe un producto similar.

Es una cuenta pensada para personas que no tengan otra cuenta activa en España. Permite usar servicios básicos con comisiones limitadas.

Cuenta de ahorro

En Venezuela se conoce con el mismo nombre y funciona igual.

Es una cuenta para guardar dinero con disponibilidad inmediata. Permite sacar dinero con tarjeta de débito, hacer transferencias, depósitos y compras online o en comercios.

Cuenta para prestaciones o pensiones

En Venezuela se conoce como cuenta de pensionados.

Es una cuenta para cobrar pensiones, jubilaciones o ayudas sociales.



Glosario de términos bancarios para nuevos residentes de Venezuela

Cuentas bancarias

Descubierto autorizado

En Venezuela se conoce con el mismo nombre y funciona igual.

Es un acuerdo mediante el cual el banco pone a disposición del cliente una cantidad de dinero en su cuenta corriente durante un plazo determinado. El cliente puede usar todo o parte de ese dinero. Una vez finalizado el plazo, debe devolver la cantidad utilizada. Este servicio puede generar intereses, según lo que se haya acordado con el banco.

IBAN

En Venezuela se conoce como número de cuenta.

Es un código internacional que identifica una cuenta bancaria. En España empieza por ES y se necesita para hacer transferencias dentro y fuera del país.

Extracto bancario

En Venezuela se conoce como extracto bancario o resumen de cuenta.

Es un documento que muestra los movimientos de la cuenta: ingresos, gastos, transferencias, pagos y el saldo disponible.

Saldo disponible

En Venezuela se conoce con el mismo nombre y funciona igual.

Es la cantidad de dinero que hay en la cuenta y que se puede usar en ese momento.

Fondo de Garantía de Depósitos (FGD)

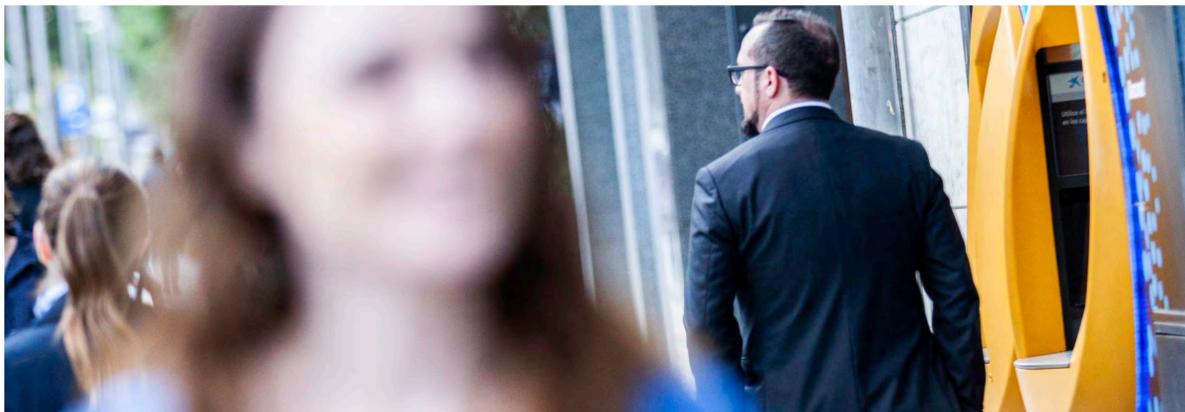
En Venezuela se conoce como Fondo de Protección Social de los Depósitos Bancarios (FOGADE).

Es un sistema que protege el dinero depositado en caso de quiebra del banco. En España, el FGD garantiza hasta 100.000€ por titular y por banco. Esto da seguridad a los clientes, ya que saben que su dinero está protegido dentro de ese límite.

Sobregiro

En Venezuela se conoce con el mismo nombre y funciona igual.

Es cuando se gasta más dinero del que hay disponible en la cuenta corriente. Eso genera una deuda inmediata con el banco.



Glosario de términos bancarios para nuevos residentes de Venezuela

Tarjetas bancarias

Avance en efectivo o disposición de efectivo

En Venezuela se conoce como avance en efectivo o adelantos de efectivo.

Se refiere a sacar dinero en efectivo con una tarjeta de crédito o débito y puede tener comisión e intereses inmediatos.

Límite de crédito

En Venezuela se conoce con el mismo nombre.

Es la cantidad máxima autorizada que se puede gastar con tarjeta de crédito, la define el banco según el perfil del cliente.

Tarjeta de débito

En Venezuela se conoce con el mismo nombre y funciona igual.

Es una tarjeta vinculada directamente a una cuenta bancaria, que se usa para pagos y retiradas inmediatas de dinero.

Duplicado de tarjeta

En Venezuela se conoce como reposición o reemplazo de tarjeta.

Es la emisión de una nueva tarjeta (duplicado de la anterior) en caso de pérdida, robo o deterioro de la original.

Tarjeta contactless

En Venezuela se conoce con el mismo nombre y funciona igual.

Es una tarjeta que permite pagar sin contacto físico mediante tecnología NFC (Near Field Communication o Comunicación de Campo Cercano).

Tarjeta prepago

En Venezuela se conoce como tarjeta prepaga o prepagada.

Es una tarjeta que se carga previamente con dinero, se usa como método de pago y ayuda a controlar el gasto.

Extracto de tarjeta o estado de cuenta

En Venezuela se conoce como estado o extracto de cuenta de la tarjeta.

Es un documento mensual que muestra todos los movimientos, consumos e intereses asociados a la tarjeta.

Tarjeta de crédito

En Venezuela se conoce con el mismo nombre y funciona igual.

Es una tarjeta que permite hacer compras o retirar dinero a crédito, para pagarlo más adelante.



Glosario de términos bancarios para nuevos residentes de Venezuela

Transacciones

Alias

En Venezuela se conoce con el mismo nombre y funciona igual.

Es una clave de letras y números fácil de recordar, que sirve para identificar una cuenta y recibir transferencias sin necesidad de usar el IBAN.

Domiciliación bancaria

En Venezuela se conoce con el mismo nombre y funciona igual.

Es una autorización para que el banco pague de forma automática servicios, impuestos o alquileres desde la cuenta del cliente.

Movimiento en curso o pendiente

En Venezuela también se conoce como movimiento pendiente.

Es una operación que aún no ha sido procesada por completo. Aparece en la cuenta hasta que se confirme.

Transferencia internacional

En Venezuela se realiza vía SWIFT.

Es el envío de dinero entre países. En España se hace mediante redes como SWIFT o SEPA, y está sujeta a normas específicas.

Cancelación o reverso de transferencia

En Venezuela se conoce como cancelación o anulación de transferencia.

Es la posibilidad de cancelar una transferencia que has enviado, siempre que no se haya procesado aún. No siempre es posible, depende del banco y del tipo de operación. Si te equivocas, conviene contactar cuanto antes con tu entidad.

Justificante de transferencia

En Venezuela se conoce como comprobante de transferencia.

Es un documento que confirma que se ha hecho una transferencia y puede usarse como comprobante de pago.

Orden de pago

En Venezuela se conoce con el mismo nombre y funciona igual.

Es una instrucción al banco para enviar dinero a otra cuenta, ya sea dentro del país o al extranjero.

Transferencia programada

En Venezuela se conoce como transferencia diferida.

Es una transferencia que se deja lista para que el banco la haga automáticamente en una fecha futura.

Código SWIFT o BIC

En Venezuela se conoce como código SWIFT o BIC internacional, y también se usa el código ABA para transferencias a EE. UU.

Es un identificador internacional de bancos, necesario para hacer transferencias fuera de Europa. Es como el código postal de tu banco para operaciones internacionales. Cada banco tiene el suyo, y se debe incluir junto al IBAN para que el dinero llegue correctamente.

Límite de transferencia

En Venezuela se conoce con el mismo nombre y funciona igual.

Es la cantidad máxima que puedes transferir en un día desde una cuenta. Se puede ajustar según la necesidad de cada persona.

Transferencia bancaria

En Venezuela se conoce con el mismo nombre y funciona igual.

Es el movimiento de dinero desde una cuenta bancaria hacia otra.

Transferencia SEPA instantánea

En Venezuela se llama transferencia inmediata.

Es una transferencia electrónica que llega al momento entre cuentas de distintos bancos de la zona euro.

Glosario de términos bancarios para nuevos residentes de Venezuela

Otros términos importantes

Agencia Estatal de Administración Tributaria

En Venezuela se conoce como el Servicio Nacional Integrado de Administración Tributaria (Seniat).

Es el organismo público que gestiona los impuestos y el sistema aduanero en España.

Cheque

En Venezuela se conoce con el mismo nombre y funciona igual.

Es una orden de pago escrita que permite sacar dinero de una cuenta corriente.

Agente retenedor

En Venezuela se llama agente de retención.

Es la persona o entidad que debe retener parte de un pago y entregarlo al estado como adelanto de impuestos.

Comisión bancaria

En Venezuela se conoce como comisión o recaudo.

Es un cobro que hace el banco por ofrecer un servicio, como mantener una cuenta o hacer una operación.

Banca online o digital

En Venezuela se conoce como banca en línea, banca por internet o banca digital.

Es el servicio que permite usar el banco por internet o desde una app, para hacer pagos, transferencias o consultar saldos.

Comisión Nacional del Mercado de Valores (CNMV)

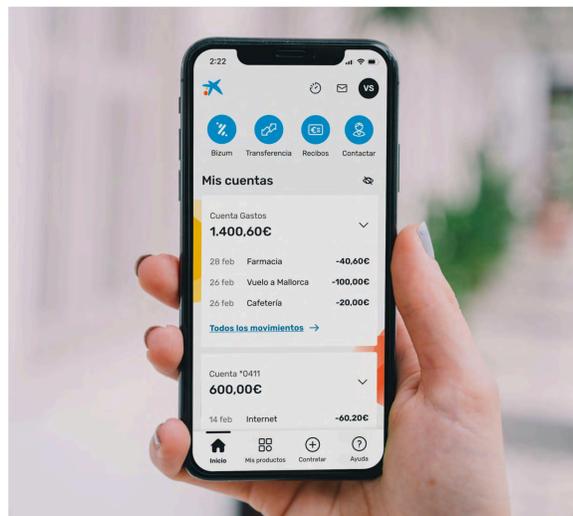
En Venezuela se conoce como Comisión Nacional de Valores.

Es la entidad responsable de supervisar y controlar los mercados de valores en España, así como la actividad de todas las personas y empresas que participan en ellos.

Leasing

En Venezuela se conoce como arrendamiento financiero o leasing.

Es un contrato financiero por el cual una entidad, que puede ser un banco u otra empresa, te permite usar un bien (como un coche, maquinaria o un local) a cambio de pagos periódicos. Al final del contrato, puedes devolver el bien, renovar el acuerdo o comprarlo pagando una última cuota.



Cuenta multdivisa

En Venezuela se conoce como cuenta en divisas, cuenta en moneda extranjera o cuenta multimoneda.

Es una cuenta bancaria que permite tener dinero en distintas monedas extranjeras.

Historial crediticio o informe CIRBE

En Venezuela se conoce como historial crediticio, y lo gestionan entes como Experian, Transunion, Equifax, Acredita o burós de crédito.

Es el registro del comportamiento de pago de una persona. En España lo gestiona el Banco de España a través del Informe CIRBE.

Instituto Nacional de la Seguridad Social (INSS)

En Venezuela se conoce como el Instituto Venezolano de los Seguros Sociales (IVSS).

Es la entidad que gestiona pensiones, prestaciones económicas y seguros sociales en España.

Glosario de términos bancarios para nuevos residentes de Venezuela

Otros términos importantes

NIF (Número de Identificación Fiscal)

En Venezuela es equivalente al Registro Único de Información Fiscal (RIF).

Es el número que identifica a cada persona o empresa ante la Agencia Tributaria. Puede coincidir con el DNI o el NIE.

PyME

En Venezuela se conoce con el mismo nombre y funciona igual.

Son las pequeñas y medianas empresas.

Pago aplazado o fraccionado

En Venezuela se conoce como pago aplazado, pago fraccionado o pago diferido.

El pago aplazado permite pagar más adelante. El fraccionado divide el pago en cuotas, generalmente con interés.

Tipo de cambio

En Venezuela se conoce con el mismo nombre y funciona igual.

Es el valor al que se intercambian dos monedas distintas, como el euro y el dólar.

PIN (Personal Identification Number)

En Venezuela se conoce con el mismo nombre y funciona igual.

Es un código numérico para confirmar tu identidad al usar una tarjeta o hacer operaciones electrónicas.



Algunos consejos útiles, si acabas de llegar a España:

Horarios bancarios (CaixaBank)

Generalmente abiertos al público de lunes a viernes, de 8:30 a 14:00 horas. Desde octubre hasta abril, ambos incluidos, jueves por la tarde, de 16:15 a 18:45 horas.

Domiciliación de pagos

Puedes domiciliar los pagos de luz, agua, alquiler, internet, etc., directamente desde tu cuenta. Es imprescindible al contratar servicios básicos y además es muy útil para evitar olvidos.

Cajeros automáticos

Puedes retirar dinero sin comisión normalmente en cajeros de tu propio banco o en redes asociadas.

Bizum

Sistema de transferencias inmediatas entre particulares. Solo necesitas el número de teléfono del destinatario, y el dinero llega al instante. Es ideal para dividir gastos, enviar dinero a amigos o pagar pequeños montos.

Uso habitual de tarjetas

En España casi no se usan cheques; predomina el uso de tarjetas y pagos *contactless* (sin contacto) y a través de Apple Pay o Google Pay.